

# At the Heart of Patronage / Au cœur du Patronage / Im Herzen der Patronage

Dear Friends,

The award of the name "UNICA Patronage" to a festival is like granting a Kitemark, ISO or DIN approval to a product. It says to authors who might take part and to audiences who might attend, this is an honest, trustworthy festival. This festival has the approval of the world organisation.

Chers amis,

L'attribution du nom de "Patronage UNICA" à un festival c'est comme accorder une approbation Kitemark, ISO ou DIN à un produit. Il dit aux auteurs qui pourraient y participer et au public qui pourrait y assister qu'il s'agit d'un festival honnête et digne de confiance. Ce festival a reçu l'approbation de l'organisation mondiale.

Liebe Freunde,

Die Verleihung des Namens "UNICA Patronage" an ein Festival ist wie die Vergabe einer Kitemark, ISO oder DIN-Zulassung für ein Produkt. Es sagt den Autoren, die teilnehmen, und dem Publikum, das teilnehmen könnte, dass dies ein ehrliches, vertrauenswürdiges Festival ist. Dieses Festival hat die Genehmigung der Weltorganisation.

1	UNICA Patronage is a mark of quality. It recognises that a festival is trustworthy and fair to all its film makers.	Le patronage de l'UNICA est un gage de qualité. Il reconnaît qu'un festival est digne de confiance et équitable pour tous ses cinéastes.	Das UNICA Patronat ist ein Qualitätsmerkmal. Sie erkennt an, dass ein Festival vertrauenswürdig und fair gegenüber allen seinen Autoren ist.
2	The application for patronage is addressed to the Patronage Officer of UNICA, accompanied by the festival rules and a copy of the entry form. The organiser informs his national organisation by means of a copy of the letter of application.  (Organisers not being a member of a national organisation or in a country not affiliated to UNICA, address the application to the Patronage Officer of UNICA only.) *	La demande de patronage doit être adressée au responsable du patronage de l'UNICA, en joignant le règlement de l'événement et le formulaire d'inscription. L'organisation informe son organisme national, si elle en est membre, en lui envoyant une copie de sa demande.  (Les organisateurs n'étant pas membre d'une organisation nationale ou dans un pays non affilié à l'UNICA, adressent la demande uniquement au responsable du patronage de l'UNICA.)	Der Patronatsantrag muss unter Beifügung des Reglements der Veranstaltung und des Anmeldeformulars an den Patronatsoffizier der UNICA gerichtet werden. Mit einer Kopie dieses Antrages informiert der Veranstalter seinen Landesverband.  (Wenn der Veranstalter nicht Mitglied eines Landesverbandes ist oder wenn ein Land nicht der UNICA angeschlossen ist, richtet der Veranstalter den Antrag nur an den Patronatsoffizier der UNICA.) *
3	All documents of the festival must include the formulation "under the patronage of UNICA" and the logo of UNICA.	Tout les imprimés de la manifestation devront porter la mention: "sous le patronage de l'UNICA" et y faire figurer l'emblème de l'UNICA.	Alle Drucksachen des Festivals müssen sinngemäß die Formulierung "unter dem Patronat der UNICA" und das Emblem der UNICA enthalten.
4	A list of jury members, a film catalogue and a list of the prize-winners have to be sent to the Secretariat of UNICA .	La liste des membres de jury, le catalogue de la manifestation ainsi que le palmarès seront envoyés au secrétariat de l'UNICA.	Ein Verzeichnis aller Jurymitglieder, ein Katalog und ein Exemplar der Preisträgerliste müssen vom Veranstalter dem UNICA-Sekretariat zugestellt werden.

5	The festival must be accessible to non-commercial films.	Le festival doit être accessible aux films non commerciaux.	Der Wettbewerb muss nicht-kommerziellen Filmen zugänglich sein.
6	Any preselection process should be explained.	Tout processus de présélection doit être expliqué.	Jeder Vorauswahlprozess sollte erläutert werden.
7	The festival screenings must be open to the interested public, with appropriate age restrictions if necessary.	Les projections du festival doivent être ouvertes au public intéressé, avec des restrictions d'âge appropriées si nécessaire.	Die Vorführungen des Festivals müssen für die interessierte Öffentlichkeit zugänglich sein, gegebenenfalls mit entsprechenden Altersbeschränkungen.
8	The awards should be decided by a jury.	Les prix devraient être décernés par un jury.	Die Preise sollten von einer Jury entschieden werden.
9	The awards should be available to all winners. (Given in person if they attend, or available to be sent by post or courier on request.)	Les prix devraient être mis à la disposition de tous les lauréats. (remis en personne s'ils sont présents, ou disponibles pour être envoyés par la poste ou par service de messagerie sur demande).	Die Auszeichnungen sollten allen Gewinnern zur Verfügung stehen. (Persönlich gegeben, wenn sie teilnehmen, oder verfügbar, um per Post oder Kurier auf Anfrage zugestellt zu werden.)
10	The rights of the film makers must be fully respected.	Les droits des auteurs doivent être pleinement respectés.	Die Rechte der Autoren müssen uneingeschränkt respektiert werden.
11	The organiser should invite, if possible, a delegate of UNICA to the jury. In any case UNICA is entitled to send a representative.	Dans la mesure du possible, un délégué de l'UNICA devrait être invité par l'organisation comme membre de jury. Dans tous les cas, l'UNICA a le droit de déléguer un représentant.	Der Veranstalter sollte nach Möglichkeit einen Vertreter der UNICA als Juror einladen. Die UNICA hat in jedem Falle das Recht, einen Vertreter zu delegieren.

12	UNICA bestows a special prize for each festival under the patronage of UNICA to the film or video production promoting solidarity between the nations, or using new forms of expression. This award possibility should be publicised by the festival.	L'UNICA décernera pour chaque manifestation sous le patronage de l'UNICA un prix spécial au film ou à la bande vidéo traitant du thème de l'entente entre les peuples, ou utilisant une nouvelle forme d'expression. Cette possibilité de prix devrait être rendue publique par le festival.	Für jede Veranstaltung unter dem Patronat der UNICA stellt die UNICA einen Sonderpreis zur Verfügung für einen Film- oder Video-Beitrag mit völkerverbindlichem Inhalt oder einen Beitrag, der sich neuer Aussageformen bedient. Diese Vergabemöglichkeit sollte vom Festival bekannt gemacht werden.
13	For each festival a patronage fee of EUR 70 is imposed. The amount has to be transferred to the account of UNICA.	Une contribution s'élevant à EUR 70 sera prélevée par manifestation. Ce montant sera versé sur le compte bancaire de l'UNICA.	Für jede Veranstaltung wird eine Patronatsgebühr von EUR 70 erhoben. Sie ist auf das Konto der UNICA zu überweisen.
14**	The patronage may be renewed each year upon written request.	Le patronage peut être renouvelé chaque année sur simple demande écrite.	Das Patronat kann jedes Jahr durch einfache Anfrage erneuert werden.